

Porównanie tłumaczeń I Tesaloniczan 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sam zaś Bóg i Ojciec nasz i Pan nasz Jezus Pomazaniec oby wyprostował drogę naszą do was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A sam Bóg i Ojciec nasz, i Pan nasz Jezus,* oby wyprostował naszą drogę do was! ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Sam zaś Bóg i Ojciec nasz i Pan nasz, Jezus, oby wyprostował drogę naszą do was;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sam zaś Bóg i Ojciec nasz i Pan nasz Jezus Pomazaniec oby wyprostował drogę naszą do was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oby sam Bóg, nasz Ojciec, i nasz Pan, Jezus, wyprostował naszą drogę do was!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A sam Bóg i nasz Ojciec i nasz Pan Jezus Chrystus niech utoruje naszą drogę do was.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz sam Bóg i Ojciec nasz, i Pan nasz, Jezus Chrystus, niech wyprostuje drogę naszą do was;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A sam Bóg i Ociec nasz, i Pan nasz Jezus Chrystus niech prostuje drogę naszą do was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drogę naszą do was niech utoruje sam Bóg, Ojciec nasz, i Pan nasz, Jezus!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A sam Bóg i Ojciec nasz, i Pan nasz Jezus Chrystus, niechaj utoruje naszą drogę do was!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech sam Bóg, nasz Ojciec i nasz Pan Jezus, utoruje naszą drogę do was.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sam Bóg, nasz Ojciec, i nasz Pan, Jezus, niech nam przygotuje drogę do was!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oby sam Bóg i Ojciec nasz oraz Pan nasz, Jezus, zechciał utorować naszą drogę do was!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oby Bóg, nasz Ojciec i Jezus, nasz Pan, utorowali mi drogę do was.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Drogę do was niech nam utoruje sam Bóg, nasz Ojciec, i Pan nasz Jezus.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сам же Бог і наш Батько, і наш Господь Ісус хай вирівняє нашу дорогу до вас.

¹⁾ <x>600 2:16</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oby sam Bóg, nasz Ojciec i nasz Pan Jezus Chrystus wyprostował do was naszą drogę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niech Bóg, nasz Ojciec, i Pan nasz Jezua kierują naszą drogą do was.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby więc naszą drogą do was pomyślnie pokierował sam nasz Bóg i Ojciec oraz nasz Pan, Jezus.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech więc Bóg, nasz Ojciec, i Jezus, nasz Pan, pomogą nam do was dotrzeć.